



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 108

13 Ιουνίου 1995

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2306

Κύρωση Συμφωνίας Συνεργασίας και Τελωνειακής Ένωσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία Συνεργασίας και Τελωνειακής Ένωσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες τη 16η Δεκεμβρίου 1991, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΑΡΙΝΟΥ

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
τα Κράτη των οποίων είναι Συμβαλλόμενα Μέρη της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,
αφ' ενός, και
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΑΡΙΝΟΥ,
αφ' ετέρου,

ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΦΑΣΗ να εδραιώσουν και να επεκτείνουν τις ήδη στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμο να ενισχυθούν οι δεσμοί που υπάρχουν ήδη μεταξύ των δύο Μερών, ιδίως στον εμπορικό, οικονομικό, κοινωνικό και πολιτιστικό τομέα, με την καθιέρωση σχέσεων συνεργασίας μεταξύ της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας για όλα τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι απαραίτητο, λόγω της κατάστασης του Αγίου Μαρίνου και της σημερινής ένταξής του στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας, να δημιουργηθεί Τελωνειακή Ένωση μεταξύ της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Η παρούσα Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου δημιουργεί Τελωνειακή Ένωση μεταξύ των δύο Μερών και έχει ως στόχο την προώθηση σφαιρικής συνεργασίας μεταξύ τους, με σκοπό να συμβάλλει στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου και να ενισχύσει τις σχέσεις τους.

ΤΙΤΛΟΣ Ι
ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΕΝΩΣΗ

ΑΡΘΡΟ 2

Ιδρύεται, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, Τελωνειακή Ένωση, όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στα κεφάλαια 1 έως 97 του κοινού δασμολογίου, με εξαίρεση τα προϊόντα που αναφέρονται στη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Οι διατάξεις του παρόντος τίτλου εφαρμόζονται:
α) στα εμπορεύματα που παράγονται στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, συμπεριλαμβανομένων των εμπορευμάτων που λαμβάνονται, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, από προϊόντα προελεύσεως τρίτων χωρών που βρίσκονται σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου,
β) στα εμπορεύματα προελεύσεως τρίτων χωρών, τα οποία βρίσκονται σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου.

2. Θεωρούνται ως εμπορεύματα που βρίσκονται σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, τα προϊόντα προελεύσεως τρίτων χωρών για τα οποία έχουν συμπληρωθεί οι διατυπώσεις εισαγωγής και έχουν εισπραχθεί οι απαιτούμενοι τελωνειακοί δασμοί και φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος, αλλά δεν έχει χορηγηθεί ολική ή μερική επιστροφή αυτών των δασμών ή επιβαρύνσεων.

ΑΡΘΡΟ 4

Οι διατάξεις του παρόντος τίτλου εφαρμόζονται επίσης στα εμπορεύματα που λαμβάνονται στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, στην παρασκευή των οποίων υπεισήλθαν προϊόντα προελεύσεως τρίτων χωρών, που δεν βρίσκονταν σε ελεύθερη κυκλοφορία ούτε στην Κοινότητα ούτε στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου. Ωστόσο, η υπαγωγή των εν λόγω εμπορευμάτων στις διατάξεις αυτές εξαρτάται από την είσπραξη, στο εξάγον Συμβαλλόμενο Μέρος, των τελωνειακών δασμών που προβλέπονται, στην Κοινότητα, για τα προϊόντα τρίτων χωρών που υπεισέρχονται στην κατασκευή τους.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν επιβάλλουν μεταξύ τους νέους εισαγωγικούς ή εξαγωγικούς δασμούς, περιλαμβανομένων και των φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος.

2. Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναλαμβάνει εξάλλου την υποχρέωση να μην τροποποιήσει τους δασμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι οποίοι εφαρμόζονται στις εισαγωγές προελεύσεως της Κοινότητας την 1η Ιανουαρίου 1991, υπό την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που υπάρχουν μεταξύ της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου και της Ιταλίας, δυνάμει της ανταλλαγής επιστολών της 21ης Δεκεμβρίου 1972.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου γίνονται ατελώς από εισαγωγικούς και εξαγωγικούς δασμούς, περιλαμβανομένων και των φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Για να επιτραπεί η κατάργηση, την 1.1.1996, των φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος, που επιβάλλονται σήμερα στις εισαγωγές προελεύσεως Κοινότητας, η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναλαμβάνει την υποχρέωση, εντός προθεσμίας έξι (6) μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, να επιβάλει συμπληρωματικό φόρο εκείνου που προβλέπεται σήμερα για τα εισαγόμενα εμπορεύματα, ο οποίος θα πλήττει τα εθνικά προϊόντα που προορίζονται για εσωτερική κατανάλωση. Αυτός ο φόρος εφαρμόζεται πλήρως από την προαναφερόμενη ημερομηνία. Ο συμπληρωματικός αυτός φόρος, που επιβάλλεται ως αντιστάθμιση, υπολογίζεται επί της προστιθέμενης αξίας των εθνικών προϊόντων με συντελεστές ίσους προς εκείνους που πλήττουν τα εισαγόμενα εμπορεύματα του ιδίου είδους.

3. α) Από την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας, η Κοινότητα, με εξαίρεση το Βασίλειο της Ισπανίας και την Πορτογαλική Δημοκρατία, δέχεται τις εισαγωγές προελεύσεως της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου ατελώς από εισαγωγικούς δασμούς.
β) Από την έναρξη της Συμφωνίας, το Βασίλειο της Ισπανίας και η Πορτογαλική Δημοκρατία εφαρμόζουν έναντι της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου τους ίδιους εισαγωγικούς δασμούς με αυτούς που επιβάλλουν οι δύο αυτές χώρες έναντι της Κοινότητας με τη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985.

4. Στον τομέα των συναλλαγών γεωργικών προϊόντων μεταξύ της Κοινότητας και του Αγίου Μαρίνου, η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναλαμβάνει την υποχρέωση να συμπεριλάβει τις κοινοτικές ρυθμίσεις στον κτηνιατρικό και φυτοϋγειονομικό τομέα και στον τομέα ποιότητας, στο βαθμό που είναι αναγκαίος για την καλή λειτουργία της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου εφαρμόζει, από την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας, έναντι των χωρών μη μελών της Κοινότητας:
- το δασμολόγιο της Κοινότητας,
- τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο τελωνειακό τομέα στην Κοινότητα και είναι απαραίτητες για την καλή λειτουργία της Τελωνειακής Ένωσης,
- τις διατάξεις της κοινής εμπορικής πολιτικής της Κοινότητας,
- τις κοινοτικές ρυθμίσεις, όσον αφορά τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων που υπόκεινται στο Παράρτημα ΙΙ της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, με εξαίρεση τις επιστροφές και τα εξισωτικά ποσά που χορηγούνται κατά την εξαγωγή,
- τις κοινοτικές ρυθμίσεις στον κτηνιατρικό και στο φυτοϋγειονομικό τομέα και στον τομέα ποιότητας, στο βαθμό που είναι απαραίτητος για την καλή λειτουργία

της Συμφωνίας.

Οι διατάξεις που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο είναι αυτές που εφαρμόζονται σύμφωνα με τη διατύπωση που ισχύει ανά πάσα στιγμή στην Κοινότητα.

2. Οι διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, περιπτώσεις δύο έως πέντε, διευκρινίζονται από την Επιτροπή Συνεργασίας.

3. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, πρώτη περίπτωση, απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς οι δημοσιεύσεις, τα αντικείμενα τέχνης, το επιστημονικό ή διδακτικό υλικό, τα φάρμακα και τα ιατρικά μηχανήματα που προσφέρονται στην Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, καθώς και τα παράσημα και μετάλλια, γραμματόσημα, έντυπα και άλλα παρόμοια αντικείμενα ή αξίες που προορίζονται για χρήση από την Κυβέρνηση.

ΑΡΘΡΟ 8

1. α) Κατά την πενταετή περίοδο από την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας και πέραν της περιόδου αυτής, εάν η Συμφωνία δεν μπορεί να υλοποιηθεί δυνάμει του σημείου β), η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου εξουσιοδοτεί την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα να εξασφαλίζει, εξ ονόματος και για λογαριασμό της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, τις διατυπώσεις εκτελωνισμού και ιδίως τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων προελεύσεως τρίτων χωρών που προορίζονται για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου. Αυτές οι διατυπώσεις διενεργούνται μέσω των κοινοτικών τελωνείων που απαριθμούνται στο Παράρτημα.

β) Μετά από αυτή την περίοδο και στα πλαίσια του άρθρου 26, η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου επιφυλάσσεται του δικαιώματος να ασκήσει το δικαίωμα να διενεργεί τις διατυπώσεις εκτελωνισμού, κατόπιν συμφωνίας με τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Οι δασμοί εισαγωγής για τα εμπορεύματα, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, εισπράττονται για λογαριασμό της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου. Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην επιστρέφει στους ενδιαφερομένους, αμέσως ή εμμέσως, τα εισπραττόμενα ποσά, υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 4.

3. Καθορίζονται στα πλαίσια της Επιτροπής Συνεργασίας:

α) Η ενδεχόμενη τροποποίηση του πίνακα των κοινοτικών τελωνείων, που είναι αρμόδια για τον εκτελωνισμό των εμπορευμάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, καθώς και η διαδικασία επαναποστολής των εν λόγω εμπορευμάτων προς τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου.

β) Οι λεπτομέρειες για τη διάθεση στο Δημόσιο Ταμείο του Αγίου Μαρίνου, των ποσών που εισπράττονται δυνάμει της παραγράφου 2, λαμβανομένης υπόψη της εκατοστιαίας αναλογίας που μπορεί να αφαιρεί η Κοινότητα ως διοικητικά έξοδα, σύμφωνα με τις σχετικές ρυθμίσεις που ισχύουν στην Κοινότητα.

γ) Κάθε άλλη λεπτομέρεια που αποδεικνύεται αναγκαία για την καλή λειτουργία των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

4. Οι φόροι και οι εισφορές που εισπράττονται κατά την εισαγωγή γεωργικών προϊόντων μπορούν να χρησιμοποιούνται από τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου για την ενίσχυση στην παραγωγή ή την εξαγωγή. Εν τούτοις, η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην χορηγεί επιστροφές στην εξαγωγή ή υψηλότερα εξισωτικά ποσά από αυτά που χορηγεί η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα κατά την εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες.

ΑΡΘΡΟ 9

Οι ποσοτικοί περιορισμοί στην εισαγωγή και στην εξαγωγή, καθώς και κάθε μέτρο ισοδυνάμου αποτελέσματος μεταξύ της Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου απαγορεύονται από την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Η παρούσα Συμφωνία δεν αποτελεί εμπόδιο ούτε για τις απαγορεύσεις ή τους περιορισμούς εισαγωγής, εξαγωγής ή διαμετακόμισης, που επιβάλλουν λόγοι δημόσιας ηθικής, τάξης και ασφάλειας, προστασίας της υγείας και της ζωής των ατόμων και των ζώων ή διατήρησης των φυτών, προστασίας των εθνικών θησαυρών με καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία ή προστασίας της βιομηχανικής ή εμπορικής και πνευματικής ιδιοκτησίας, ούτε για τις ρυθμίσεις στον τομέα του χρυσού και του αργύρου. Εν τούτοις, αυτές οι απαγορεύσεις ή περιορισμοί δεν πρέπει να αποτελούν ούτε μέσο αυθαίρετης διάκρισης ούτε συγκεκαλυμμένο περιορισμό στο εμπόριο μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη απέχουν από κάθε εσωτερικό μέτρο ή πρακτική φορολογικής φύσεως, που επιβάλλει άμεσα ή έμμεσα διάκριση μεταξύ των προϊόντων ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και των ομοειδών προϊόντων καταγωγής του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Για τα προϊόντα που αποστέλλονται προς το έδαφος ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν μπορεί να χορηγείται επιστροφή των εσωτερικών επιβαρύνσεων που να υπερβαίνει τις επιβαρύνσεις που έχουν επιβληθεί άμεσα ή έμμεσα.

ΑΡΘΡΟ 12

1. Σε περίπτωση σοβαρών διαταραχών σε έναν τομέα οικονομικής δραστηριότητας ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα διασφάλισης, υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στις κατωτέρω παραγράφους.

2. Στην περίπτωση που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο, πριν από τη λήψη των προβλεπόμενων μέτρων ή το συντομότερο δυνατόν στις περιπτώσεις που καλύπτονται από την παράγραφο 3, το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος υποβάλλει στην Επιτροπή Συνεργασίας όλα τα χρήσιμα στοιχεία για την εμπεριστατωμένη εξέταση της κατάστασης, με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Πριν από τη λήψη των κατάλληλων μέτρων από το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος, πραγματοποιείται διαβούλευση στα πλαίσια της Επιτροπής Συνεργασίας, κατόπιν αιτήματος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Σε εξαιρετικές περιστάσεις, που απαιτούν άμεση επέμβαση χωρίς προηγούμενη εξέταση, το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να εφαρμόζει, α-

μελλητί, τα απολύτως απαραίτητα συντηρητικά μέτρα για την επανόρθωση της κατάστασης.

4. Τα μέτρα που επιφέρουν τη μικρότερη διαταραχή στη λειτουργία της Συμφωνίας πρέπει να επιλέγονται κατά προτεραιότητα. Τα μέτρα αυτά δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερης εμβέλειας από ό,τι είναι απολύτως απαραίτητο για την αντιμετώπιση των δυσχερειών που παρουσιάζονται.

Τα μέτρα διασφάλισης κοινοποιούνται αμέσως στην Επιτροπή Συνεργασίας και αποτελούν αντικείμενο, στα πλαίσιά της, περιοδικών διαβουλεύσεων, ιδίως για την κατάργησή τους μόλις το επιτρέψουν οι συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 13

1. Εκτός από τη συνεργασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 παράγραφος 8, οι διοικητικές αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, που είναι αρμόδιες για την εκτέλεση των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, παρέχουν αμοιβαία βοήθεια στις άλλες περιπτώσεις για να εξασφαλίσουν την τήρηση αυτών των διατάξεων.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής της παραγράφου 1 καθορίζονται από την Επιτροπή Συνεργασίας.

ΤΙΤΛΟΣ II
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 14

Η Κοινότητα και η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου καθιερώνουν συνεργασία, με στόχο την ενίσχυση των μεταξύ τους δεσμών στην ευρύτερη δυνατή βάση, προς το αμοιβαίο όφελος των Μερών και λαμβάνοντας υπόψη τις αρμοδιότητες που έχουν. Η συνεργασία αυτή αφορά συγκεκριμένα τους τομείς προτεραιότητας που αναφέρονται στα άρθρα 15 έως 18 του παρόντος τίτλου.

ΑΡΘΡΟ 15

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την ανάπτυξη και τη διαφοροποίηση της οικονομίας του Αγίου Μαρίνου στους τομείς της βιομηχανίας και των υπηρεσιών, κατευθύνοντας τις δράσεις συνεργασίας ειδικότερα προς τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

ΑΡΘΡΟ 16

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συνεργάζονται στους τομείς της προστασίας και της βελτίωσης του περιβάλλοντος, με σκοπό την επίλυση των προβλημάτων που προκαλούνται από τη μόλυνση του ύδατος, του εδάφους και του αέρα, τη διάβρωση και την αποψίλωση· αποδίδουν ιδιαίτερη προσοχή στα προβλήματα ρύπανσης της Αδριατικής Θάλασσας.

ΑΡΘΡΟ 17

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, υποστηρίζουν τη συνεργασία στον τουριστικό τομέα με δράσεις, όπως η ανταλλαγή υπαλλήλων και εμπειρογνωμόνων στον τομέα του τουρισμού ή η ανταλλαγή πληροφοριών και στατιστικών για τον τουρισμό, καθώς και με δράσεις κατάρτισης σχετικά με τη διαχείριση και τη διοίκηση ξενοδοχειακών επιχειρήσεων. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποδίδουν, στα πλαίσια αυτά, ιδιαίτερη προσοχή στην προώθηση του τουρισμού εκτός εποχής στον Άγιο Μαρίνο.

ΑΡΘΡΟ 18

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να αναλάβουν κοινές δράσεις, όσον αφορά τους τομείς της επικοινωνίας, της πληροφόρησης και των πολιτιστικών θεμάτων για την ενίσχυση των δεσμών που υπάρχουν ήδη μεταξύ τους.

Αυτές οι δράσεις μπορούν να λαμβάνουν τις ακόλουθες μορφές:

- ανταλλαγή πληροφοριών σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος στον πολιτιστικό τομέα και στον τομέα πληροφόρησης,
- οργάνωση εκδηλώσεων πολιτιστικού χαρακτήρα,
- πολιτιστικές ανταλλαγές,
- πανεπιστημιακές ανταλλαγές.

ΑΡΘΡΟ 19

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να διευρύνουν την παρούσα Συμφωνία με αμοιβαία συναίνεση για τη συμπλήρωση των τομέων συνεργασίας με συμφωνίες σχετικά με ειδικούς τομείς ή δραστηριότητες.

ΤΙΤΛΟΣ III
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΟΜΕΑ

ΑΡΘΡΟ 20

Κάθε Κράτος-μέλος παρέχει στους εργαζομένους που έχουν την ιθαγένεια του Αγίου Μαρίνου και ασχολούνται στο έδαφός του, ένα καθεστώς που δεν περιέχει καμία διάκριση λόγω ιθαγένειας σε σχέση με τους δικούς του υπηκόους, όσον αφορά τις συνθήκες εργασίας και αμοιβής.

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου παρέχει το ίδιο καθεστώς στους εργαζομένους που είναι υπήκοοι των Κρατών-μελών και απασχολούνται στο έδαφός της.

ΑΡΘΡΟ 21

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων των ακόλουθων παραγράφων, στους εργαζομένους που έχουν την ιθαγένεια του Αγίου Μαρίνου και στα μέλη των οικογενειών τους που διαμένουν με αυτούς, παρέχεται, στον τομέα των κοινωνικών ασφαλίσεων, καθεστώς που δεν περιέχει καμία διάκριση λόγω ιθαγένειας σε σχέση με τους υπηκόους των Κρατών-μελών στα οποία απασχολούνται.

2. Για τους εργαζομένους αυτούς συνυπολογίζονται οι περίοδοι ασφάλισης, απασχόλησης ή διαμονής που συμπληρώθηκαν στα διάφορα Κράτη-μέλη, όσον αφορά τις συντάξεις και τις προσόδους γήρατος, θανάτου και αναπηρίας, καθώς και την ιατρική περίθαλψη για τους ίδιους ή την οικογένειά τους που διαμένει στο εσωτερικό της Κοινότητας.

3. Αυτοί οι εργαζόμενοι δικαιούνται οικογενειακών παροχών για τα μέλη της οικογένειάς τους που διαμένουν στο εσωτερικό της Κοινότητας.

4. Για αυτούς τους εργαζομένους ισχύει η ελεύθερη μεταφορά προς τον Άγιο Μαρίνο, με τις ισοτιμίες που εφαρμόζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους-

μέλους ή των Κρατών-μελών οφειλετών, των συντάξεων και προσόδων αναπηρίας, γήρατος, θανάτου και ατυχήματος στον τόπο της εργασίας ή επαγγελματικής νόσου.

5. Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου παρέχει στους εργαζομένους που είναι υπήκοοι των Κρατών-μελών και απασχολούνται στο έδαφός της, καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους, ανάλογο καθεστώς με αυτό που προβλέπεται στις παραγράφους 1, 3 και 4.

ΑΡΘΡΟ 22

1. Πριν από το τέλος του πρώτου έτους μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, η Επιτροπή Συνεργασίας θεσπίζει τις διατάξεις που επιτρέπουν την εφαρμογή των αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 21.

2. Η Επιτροπή Συνεργασίας θεσπίζει τις λεπτομέρειες διοικητικής συνεργασίας που εξασφαλίζει εγγυήσεις διαχείρισης και ελέγχου για την εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Οι διατάξεις που θεσπίζει η Επιτροπή Συνεργασίας δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διμερείς συμφωνίες που συνδέουν τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου και τα Κράτη-μέλη της Κοινότητας στο βαθμό που προβλέπουν ευνοϊκότερο καθεστώς υπέρ των υπηκόων του Αγίου Μαρίνου ή των υπηκόων των Κρατών-μελών της Κοινότητας.

ΤΙΤΛΟΣ IV
ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 23

1. Συγκροτείται Επιτροπή Συνεργασίας που αναλαμβάνει τη διαχείριση της παρούσας Συμφωνίας και μεριμνά για την καλή εκτέλεσή της. Για το σκοπό αυτόν, διατυπώνει συστάσεις. Λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπει η παρούσα Συμφωνία. Η εκτέλεση των αποφάσεων αυτών διενεργείται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τους κατ' ιδίαν κανόνες τους.

2. Για την καλή εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη προβαίνουν σε ανταλλαγή πληροφοριών και, κατόπιν αιτήματος ενός από αυτά, προβαίνουν σε διαβουλεύσεις στα πλαίσια της Επιτροπής Συνεργασίας.

3. Η Επιτροπή Συνεργασίας καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

4. Η Επιτροπή Συνεργασίας αποτελείται, αφ'ενός, από εκπροσώπους της Κοινότητας και, αφ' ετέρου, από εκπροσώπους της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου.

5. Η Επιτροπή Συνεργασίας αποφασίζει με κοινή συμφωνία.

6. Η προεδρία της Επιτροπής Συνεργασίας ασκείται εκ περιτροπής από καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στον εσωτερικό της κανονισμό.

7. Η Επιτροπή Συνεργασίας συνέρχεται κατόπιν αιτήματος εκάστου των Συμβαλλόμενων Μερών, που υποβάλλεται τουλάχιστον ένα μήνα πριν από την ημερομηνία της προγραμματιζόμενης συνεδρίασης. Σε περίπτωση που ένα θέμα που αναφέρεται στο άρθρο 12 δικαιολογεί τη σύγκληση της Επιτροπής, η εν λόγω Επιτροπή συνέρχεται εντός προθεσμίας οκτώ εργάσιμων ημερών από την υποβολή του αιτήματος.

8. Σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 1, η Επιτροπή Συνεργασίας καθορίζει τις διοικητικές μεθόδους συνεργασίας, με σκοπό την εφαρμογή των άρθρων 3 και 4, βάσει των μεθόδων που έχει καθιερώσει η Κοινότητα, όσον αφορά τις συναλλαγές εμπορευμάτων μεταξύ των Κρατών-μελών.

ΑΡΘΡΟ 24

1. Οι διαφορές σχετικά με την ερμηνεία της Συμφωνίας που προκύπτουν μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών υποβάλλονται στην Επιτροπή Συνεργασίας.

2. Εάν η Επιτροπή Συνεργασίας δεν κατορθώσει να ρυθμίσει τη διαφορά στην αμέσως επόμενη σύνοδό της, έκαστο από τα δύο Μέρη μπορεί να κοινοποιήσει στο άλλο τον ορισμό διαιτητή· τότε το άλλο Μέρος οφείλει να ορίσει ένα δεύτερο διαιτητή εντός προθεσμίας δύο μηνών.

Η Επιτροπή Συνεργασίας ορίζει έναν τρίτο διαιτητή.

Οι αποφάσεις των διαιτητών λαμβάνονται με πλειοψηφία.

Κάθε Μέρος της διαφοράς οφείλει να λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση της εφαρμογής της απόφασης των διαιτητών.

ΑΡΘΡΟ 25

Στον τομέα των εμπορικών συναλλαγών που καλύπτει η παρούσα Συμφωνία:

- το καθεστώς που εφαρμόζει η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου έναντι της Κοινότητας δεν μπορεί να οδηγεί σε καμία διάκριση μεταξύ των Κρατών-μελών, των υπηκόων τους ή των εταιριών τους,
- το καθεστώς που εφαρμόζει η Κοινότητα έναντι της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου δεν μπορεί να οδηγεί σε καμία διάκριση μεταξύ των υπηκόων ή των εταιριών του Αγίου Μαρίνου.

ΑΡΘΡΟ 26

Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστη διάρκεια. Εντός μέγιστης προθεσμίας πέντε ετών από την έναρξη ισχύος της, τα δύο Μέρη συμφωνούν να εξετάσουν τα αποτελέσματα της εφαρμογής της Συμφωνίας και, εάν απαιτείται, αρχίζουν διαπραγματεύσεις με σκοπό την τροποποίησή της υπό το πρίσμα της εξέτασης αυτής.

ΑΡΘΡΟ 27

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος έχει την ευχέρεια να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα Συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία αυτής της κοινοποίησης.

ΑΡΘΡΟ 28

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας αντικαθιστούν τις διατάξεις των συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των Κρατών-μελών της Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου που δεν συμβιβάζονται με αυτές ή που ταυτίζονται με αυτές.

ΑΡΘΡΟ 29

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται αφ' ενός στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η Συνθήκη αυτή και αφ' ετέρου στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου.

ΑΡΘΡΟ 30

Η παρούσα Συμφωνία εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους.

Η παρούσα Συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο.

ΑΡΘΡΟ 31

Το Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

ΑΡΘΡΟ 32

Η παρούσα Συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα, και όλα αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el dieciseis de diciembre de mil novecientosnoventayuno.

Udfaerdiget i Bruxelles, den sekstende december nitten hundrede og enoghalvfems.

Geschehen zu Brussel am sechzehnten Dezember neunzehnhunderteinundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαέξι Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα ένα.

Done at Brussels on the sixteenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

Fait à Bruxelles, le seize décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze.

Fatto a Bruxelles, addi' sedici dicembre millenovecentonovantuno.

Gedaan te Brussel, de zestiende december negentienhonderd een-en-negentig.

Feito em Bruxelas, em dezasseis de Dezembro de mil novecentos e noventa e um.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zigne Majesteit de Koning der Belgen

For Hendes Majestaet Danmarks Dronning

Fur den Prasidenten der Bundesrepublik Deutschland

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por Su Majestad el Rey de España

Pour le Président de la République française

For the President of Ireland
Thar ceann Uachtarán na hEireann

Per il Presidente della Repubblica italiana

Pour Son Altesse Royale le Grand - Duc de Luxembourg

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Pelo Presidente da República Portuguesa

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Por el Consejo de las Comunidadas Europeas
For Rådet for De Europaeiske Faellesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés Européennes
Per il Consiglio delle Comunità Europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Per la Repubblica di San Marino

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των τελωνείων που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, σημείο α

LIVORNO
RAVENNA
RIMINI
TRIESTE

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Η Κοινότητα προτίθεται να διαπραγματευτεί, εξ ονόματος και για λογαριασμό της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, εφόσον δικαιολογείται από το μέγεθος των εμπορικών ρευμάτων, την αναγνώριση, υπό την κατάλληλη μορφή, εκ μέρους των χωρών με τις οποίες η Κοινότητα έχει συνάψει προτιμησιακές συμφωνίες, της εξομοίωσης των προϊόντων καταγωγής Αγίου Μαρίνου με τα προϊόντα καταγωγής της Κοινότητας.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Κοινότητα θα εξετάσει, εν ευθέτω χρόνω, υπό το πρίσμα ιδίως της προόδου που σημειώθηκε στη χάραξη κοινοτικής πολιτικής στον τομέα αυτόν, τα θέματα σχετικά με την πρόσβαση του Αγίου Μαρίνου στην αγορά διεθνών οδικών μεταφορών ταξιδιωτών και εμπορευμάτων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ERASMUS

Η Κοινότητα θα εξετάσει, με θετικό πνεύμα, την επιθυμία της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου να επωφεληθεί, εν ευθέτω χρόνω, από τις διατάξεις του προγράμματος ERASMUS στον τομέα των ανταλλαγών φοιτητών και καθηγητών.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΘΕΜΑΤΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΡΟΚΥΨΟΥΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Στα πλαίσια της Επιτροπής Συνεργασίας, η Κοινότητα είναι έτοιμη να εξετάσει, στα όρια των αρμοδιοτήτων της, τα προβλήματα που ενδεχομένως να προκύψουν στις σχέσεις μεταξύ Αγίου Μαρίνου και Κοινότητας, όσον αφορά ιδίως:
- τις ανταλλαγές υπηρεσιών,
- την πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία,
- την αναγνώριση των τίτλων κατάρτισης,
- την εκτίμηση της συμφωνίας των προϊόντων με τις τεχνικές ρυθμίσεις.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ - ΜΕΛΩΝ ΣΤΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Τα Κράτη - μέλη θα εξετάσουν ευνοϊκά τις αιτήσεις που θα τους υποβάλει η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, όσον αφορά τις άδειες οδικής μεταφοράς ταξιδιωτών και εμπορευμάτων.

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaria General del Consejo en Bruselas.

Foranstående tekst er en bekraeftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Sécretariat général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all' originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

O texto que precede é uma copia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Bruselas,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Βρυξέλλες,
Brussels, 13.1.1992
Bruxelles, le
Bruxelles, addi'
Brussel,
Bruxelas, em

Por el Secretario General del Consejo de las Comunidades Europeas

For Generalsekretaeren for Rådet for De Europaeiske Faellesskaber

Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften

Για το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Secretary-General of the Counsil of the European Communities

Pour le Secrétaire Général du Conseil des Communautés Européennes

Per il Segretario Generale del Consiglio delle Comunità Europee

Voor de Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemmeenschappen

Pelo Secretário-Geral do Conselho das Comunidades Europeias

A. DUBOIS
Directeur Général

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 30 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 6 Ιουνίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΡΓΑΣΙΑΣ **Ι. ΣΚΟΥΛΑΡΙΚΗΣ**	ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ **Δ. ΚΡΕΜΑΣΤΙΝΟΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Α. ΜΙΚΡΟΥΤΣΙΚΟΣ**
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ **Δ. ΛΙΒΑΝΟΣ**	ΠΕΡΙΒ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ **Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Α. ΤΣΟΥΡΑΣ**
ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ **Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ -ΑΛΕΞ. ΜΑΓΚΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Ιουνίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Α. ΠΕΠΟΝΗΣ